

JaÄQo'Bh in BeJT-E'L. Sein neuer Name

וַיֹּאמֶר	אֵלֵהֶם	אֶל-	יַעֲקֹב	קוּם	עֲלֵה	בֵּית-	אֵל	וְשִׁב-	שֵׁם	וַעֲשֵׂה-
Wajjo'°Mär» und 'er sprach'	ÄLoHi'M» ÄLoHi'M» 1	ÄL-» zu	JaÄQo'Bh» JaÄQo'Bh ü: Fersehaltender 2	QU'M» „steh auf!“	ÄLe'H» „steige hinauf!“	BheJT-» „BeJT- ü: Haus von	Ä'L» „E'L" ü: Zu...hin 3	WöSchäBh-» und „habe Sitz!“	Schä'M» dort	WaÄSseH-» und „mache!“
אמר ka.wft.3ms pk.cj	אלהים mp	אל pk.pp	יעקב na	קום ka.!.ms}{if.[cs]}	עלה ms.cs ka.!.ms	בית [na].ms.cs	אל [na].ms.[cs].pn.d!	ישב ka.!.ms pk.cj	שם pk.av	עשה ka.!.ms pk.cj

שֵׁם	מִזְבֵּחַ	לֵאל	הִנֵּרָא	אֵלֶיךָ	בְּבִרְחֶךָ	מִפְנֵי	עָשׂוּ	אֲחִיךָ:
Schä'M» dort	MiŠBe'aCh» „Altar“	LaÄ'L» zu dem „EL“ ü: Zu...hin 3	HaNiRÄ'H» dem „erschiedenen“ dem sehen gemacht wordenen	ÄLä'JKhä» zu „dir“	BöBhoRChäKhä'» im „Entweichen, deinem“	MiPöNe'J» von „Angesichtern des“	ÄSsa'W» „Täter“	ÄChi'Khä» „Bruders, deines“
שם pk.av	מזבח ms	לאל ms pk.pp+pk.at	הנראה ni.pt.ms.[cs] pk.at	אל sf.2ms pk.pp	בברחך sf.2ms ka.if.cs pk.pp	מפני mfp.cs pk.pp	עשו na	אח sf.2ms ms.cs

1 ü: Beedete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter
2 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse
3 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende
4 a: Tätigen

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל-	בֵּיתוֹ	וְאֵל	כָּל-	אֲשֶׁר	עִמּוֹ	הָסְרוּ	אֶת-	אֱלֹהֵי
Wajjo'°Mär» und 'er sprach'	JaÄQo'Bh» JaÄQo'Bh ü: Fersehaltender 1	ÄL-» zu	BeJT'» „Haus, seinem“	WöÄ'L» und zu	KoL-» „allen“	ÄSchä'R» welche	İMO'» mit ihm	HaSi'RU» „machet wegnehmen!“	ÄT-» ÄT	ÄLoHe'J» „ÄLoHi'M* von“ 2
אמר ka.wft.3ms pk.cj	יעקב na	אל pk.pp	בית sf.3ms ms.cs	ואל pk.pp pk.cj	כל [na].ms.[cs]	אשר pk.rl	עם sf.3ms pk.pp	סור hi.!.mp	את pk	אלהים mp.cs

הִנֵּכָר	אֲשֶׁר	בְּתוֹכְכֶם	וְהִטְהָרוּ	וְהִחֲלִיפוּ	שְׁמַלְתִּיכֶם:
HaNeKha'R» der „Auswärtigkeit“	ÄSchä'R» welche	BöToKhöKhä'M» in „Mitte, eurer“	WöHi,ThaHaRU'» und „reinstet euch!“	WöHaChäLi'PhU'» und „machet wechseln!“	SsiMLoTe'Khä'M» „Umtuchungen“, eure
הנכר ms pk.at	אשר pk.rl	בתוך sf.2mp ms.cs pk.pp	טהרו ht.!.mp pk.cj	חלף hi.!.mp pk.cj	שמלתכם sf.2mp fp.cs

1 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse
2 ü: Beedete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

וְנִקְוָה	וְנַעֲלֶה	בֵּית-	אֵל	וַאֲעֲשֵׂה-	שֵׁם	מִזְבֵּחַ	לֵאל
WöNaQU'MaH» und „wir wollen aufstehen“	WöNaÄLä'H» und „wir steigen hinauf“	BeJT-» „BeJT- ü: Haus von	Ä'L» „E'L" ü: Zu...hin 3	WöÄÄSsAH-» und „ich werde machen“	Schä'M» dort	MiŠBe'aCh» „Altar“	LaÄ'L» zu dem „EL“ ü: Zu...hin 1
קום ka.ft.1p.k pk.cj	עלה ka.ft.1p pk.cj	בית [na].ms.cs	אל [na].ms.[cs].pn.d!	עשה ka.ft.1s pk.cj	שם pk.av	מזבח ms	אל ms pk.pp+pk.at

הֵעֵנָה	אֲתִי	בָּנוֹם	צָרָתִי	וַיְהִי	עַמְדִּי	בִּדְרֶךְ	אֲשֶׁר	הִלַּכְתִּי:
HaÖNä'H» dem „antwortenden“	ÖTi'mir dem „antwortenden“	BöJo'M» im „Tag der“	ZaRaTi'» „Drängnis meiner“	WajöHi'» und „es wurde“ und er wurde	İMaDi'» bei* mir ~stehend mir	BaDä'RäKh» in dem „Weg“ in dem Getretenen	ÄSchä'R» welchen	HaLa'KhTi'» wandelte ich
הענה ka.pt.ms.[cs] pk.at	את sf.1s pk	בן ms.[cs] pk.pp	צרה sf.1s fs.cs	יהי ka.wft.3ms pk.cj	עמדי sf.1s pk.pp	דרך mfs.[cs] pk.pp+pk.at	אשר pk.rl	הלך ka.pe.1s

1 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

וַיִּתְּנוּ	אֶל-	יַעֲקֹב	אֶת	כָּל-	אֱלֹהֵי	הִנֵּכָר	אֲשֶׁר	בְּיָדָם	וְאֶת-	הַנְּזִמִּים
WajjiTöNU'» und „sie gaben“	ÄL-» zu	JaÄQo'Bh» JaÄQo'Bh ü: Fersehaltender 1	ÄT-» ET	KoL-» „alle“	ÄLoHe'J» „ÄLoHi'M* von“ 2	HaNeKha'R» der „Auswärtigkeit“	ÄSchä'R» welche	BöJaDä'M» in „Hand, ihrer“	WöÄT-» und ÄT	HaNöŠaMi'M» die „Schmuckreife“
נתן ka.wft.3mp pk.cj	אל pk.pp	יעקב na	את pk	כל [na].ms.[cs]	אלהים mp.cs	הנכר ms pk.at	אשר pk.rl	יד mfs.cs pk.pp	את pk pk.cj	הנזמים mp pk.at

אֲשֶׁר	בְּאָזְנֵיהֶם	וַיִּטְמֶן	אֲתָם	יַעֲקֹב	תַּחַת	הָאֵלָה	אֲשֶׁר	עִמָּם	שְׁכָם:
ÄSchä'R» welche	BöÖŠNeHä'M» in „Ohren, ihren“	WajjiThMo'N» und „er vergrub“	ÖTa'M» ÖT, sie	JaÄQo'Bh» JaÄQo'Bh ü: Fersehaltender 1	Ta'ChaT» unter	HaÄLa'H» der „Terebinthe“ der Verstreuten 3	ÄSchä'R» welche	İM-» „bei“ mit	SchöKhä'M» „SchöKhä'M“ ü: Schulter 4
אשר pk.rl	בן sf.3mp fd.cs pk.pp	טמן ka.wft.3ms pk.cj	את sf.3mp pk	יעקב na	תחת pk.pp na	אלה fs pk.at	אשר pk.rl	עם pk.pp	שכם [na].ms.[cs]

1 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse
2 ü: Beedete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter
3 a: Weibliche Form von „EL“, EL-wärtige, ~Göttin, ~Beiden
4 a: ~Frühaufstehen

וַיִּסְעוּ	וַיְהִי	חֲתָת	אֱלֹהִים	עַל-	הָעָרִים	אֲשֶׁר	סָבִיבָתֵיהֶם	וְלֹא	רָדְפוּ
WajjiSa'U'» und „sie zogen weg“	WajöHi'» und „es wurde“ und er wurde	ChiTa'T» „Bestürzenmachen des“	ÄLoHi'M» „ÄLoHi'M“ 1	ÄL-» auf	HäÄRI'M» den „Städten“	ÄSchä'R» welche	SöBhiBho,TelHä'M» „kreis um“ „sie“	WöLo'» und nicht	Ra,DöPhU'» verfolgten sie
נסע ka.wft.3mp pk.cj	היה ka.wft.3ms pk.cj	חתה fs.cs	אלהים mp	על pk.pp	העיר fp pk.at	אשר pk.rl	קביב sf.3mp pk.av.p.cs	לא pk.ng pk.cj	רדף ka.pe.3p

1 ü: Beedete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter
2 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

אֲחֵרִי	בְּנֵי	יַעֲקֹב:
ÄChäRe'J» „hinter“	BöNe'J» „Söhnen des“	JaÄQo'Bh» JaÄQo'Bh ü: Fersehaltender 2
אחר mp.cs pk.pp	בן mp.cs	יעקב na

וַיָּבֹא	לְוָיָה	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	הוּא	בֵּית-	אֵל
WajjaBho'» und „er kam“	LU'ŠaH» „LUŠ“ wärts ü: Abscheuender 1	ÄSchä'R» welche	BöÄ'RäZ» im „Erdland“ ~Ur-Wohltracht 3	KöNa'ÄN» „KöNa'ÄN“ ü: Krämer {ms}	Hi'» KT:HU'° „QR:sie“ KT:er	BeJT-» „BeJT- ü: Haus von	Ä'L» „E'L" ü: Zu...hin 3
בוא ka.wft.3ms pk.cj	לוי sf.drH [na].ms	אשר pk.rl	ארץ mfs.[cs] pk.pp	כנען [na].ms	הוא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	בית [na].ms.cs	אל [na].ms.[cs].pn.d!

1 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse
2 a: Hasel
3 a: ~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer
4 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

הוּא	וְכָל-	הָעָם	אֲשֶׁר-	עִמּוֹ:
HU'°» „er“	WöKhöL-» und „all“	HaÄ'M» das „Volk“	ÄSchäR-» welches	İMO'» „bei ihm“ mit ihm
הוא pn.in.3ms	כל ms.[cs] pk.cj	הם pk.at	אשר pk.rl	עם sf.3ms pk.pp

וַיְבָן	שָׁם	מִזְבֵּחַ	וַיִּקְרָא	לְמָקוֹם	אֵל	בֵּית־	אֵל	כִּי	שָׁם
Wajji'BhāN» und 'er baute und er ~ Sohn	Scha' M» dort	MiSBe' aCh» „Altar“ ~Opfernden	WajjiQRa' » und 'er rief und er ~begegnete/~las	LaMaQO' M» zu dem „Ort“ zu der Erstehung	É' L» „E' L“ ü:Zu...hin 1	BeJT» „BeJT“ ü: Haus von	É' L» „E' L“ ü:Zu...hin 1	KI' » „denn“	Scha' M» dort
בְּנֵה	שָׁם	מִזְבֵּחַ	קָרָא	מָקוֹם	אֵל	בֵּית	אֵל	כִּי	שָׁם
ka.wft.3ms	pk.av	ms	ka.wft.3ms	pk.cj	pk.pp+pk.at	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	pk.av

1 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

וַיִּגְלוּ	אֵלֵי	הָאֱלֹהִים	בְּבִרְחוֹ	מִפְנֵי	אֲחֵיו:
NIGLU' » „hatten sich enthüllt sie“ wurden enthüllt sie	ÉLa' W» zu ihm	Ha'ALOHI' M» der „ALOHI' M“ die ALOHI' M	BöBhoRChO' » im „Entweichen, seinem“	MiPöNe' » von „Angesichtern des“	ÄChI' W» „Bruders „seines“
גִּלָּה	אֵל	אֱלֹהִים	בִּרְחָה	פָּנֶה	אָח
ni.pe.3p	pk.pp.p	[na].mp	ka.if.cs	pk.pp	sf.3ms

וַתָּמָת	דְּבָרָה	מִיָּנֶקֶת	רִבְקָה	וַתִּקְבֹּר	מִתַּחַת	לְבֵית־	אֵל	תַּחַת
WaTā' MoT» und „sie starb“	DöBhoRa' H» „DöBhoRa' H“ ü: Biene 1	MelNā' Qät» „Säugende“ der Säugenlassende der	RiBhQa' H» RiBhQa' H ü: Mästende	WaTiQaBhe' R» und „sie wurde begraben“	MiTa' ChaT» von unterhalb von unter	LöBhe' T» zu „BeJT“ ü: Haus von	É' L» „E' L“ ü:Zu...hin 2	Ta' ChaT» unter anstatt
מָוֶת	דְּבָרָה	יָנֵק	רִבְקָה	קָבַר	מִן	בֵּית	אֵל	תַּחַת
ka.wft.3fs	na.fs	hi.pt.fs.[cs]	na	ni.wft.3fs	pk.cj	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	pk.pp[na]

1 w: Stachelnde, Dem Wort-wärts

2 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

3 a: ~Götterbaum

הָאֱלֹהִים	וַיִּקְרָא	שְׁמוֹ	אֱלֹוֹן	בְּכוֹת:
Ha'ALO' N» der „Jungterebinthe“ dem ~Götterbaum	WajjiQRa' » und 'er rief und er las/~begegnete	SchöMO' » „Namen“, ihren Namen seinen	ALO' N» „ALO' N“ ü: Jungterebinthe 3	BaKhU' T» „BaKhU' T“ ü: Weinen
אֱלֹוֹן	קָרָא	שָׁם	אֱלֹוֹן	בְּכוֹת
ms	ka.wft.3ms	sf.3ms	[na].ms.[cs]	fs

וַיֵּרָא	אֱלֹהִים	אֶל־	יַעֲקֹב	עוֹד	בָּבֹאוֹ	מִפְּנֵן	אָרֶם	וַיְבָרֶךְ	אֹתוֹ:
WajjeRa' » und 'er erschien* und er wurde gesehen	ALOHI' M» „ALOHI' M“	ÄL-» zu	JaAQo' Bh» JaAQo' Bh ü: Fersehaltender 2	O' D» noch mals noch	BöBho' O' » in „Kommen, seinem“	MiPaDa' N» aus/von PaDa' N ü: Loskauf	ÄRa' M» ARa' M ü: Urhöhe 3	WajöBha' RāKh» und 'er segnete	ÖTO' » ÖT, ihn
רָאָה	אֱלֹהִים	אֵל	יַעֲקֹב	עוֹד	בּוֹא	מִן	אָרֶם	בָּרַךְ	אֵת
ni.wft.3ms	mp	pk.pp	na	pk.av	ka.if.cs	pk.pp	na	pi.wft.3ms	sf.3ms

1 ü: Beedete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

2 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

3 a: Urhoher

וַיֹּאמֶר־	לּוֹ	אֱלֹהִים	שְׁמִי	יַעֲקֹב	לֹא־	יִקְרָא	שְׁמִי	עוֹד	יַעֲקֹב	כִּי
Wajjo' MāR» und 'er sprach	LO' » zu ihm	ALOHI' M» „ALOHI' M“	SchiMKha' » „Name“, deiner	JaAQo' Bh» JaAQo' Bh ü: Fersehaltender 2	Lo' » nicht	JiQaRe' » „er wird gerufen“	SchiMKha' » „Name“, deiner	O' D» noch	JaAQo' Bh» JaAQo' Bh ü: Fersehaltender 2	KI' » „denn“
אָמַר	לּוֹ	אֱלֹהִים	שְׁמִי	יַעֲקֹב	לֹא	קָרָא	שְׁמִי	עוֹד	יַעֲקֹב	כִּי
ka.wft.3ms	pk.pp	sf.3ms	ms.cs	na	pk.ng	ni.ft.3ms	sf.2ms	pk.av	na	pk.cj.ms

1 ü: Beedete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

2 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

3 ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/lieidet EL

אִם־	יִשְׂרָאֵל	יְהִיָּה	שְׁמִי	וַיִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	יִשְׂרָאֵל:
Im' » wenn e: sondern	JiSsRaÉ' L» JiSsRaÉ' L	JiHjä' H» „er wird“	SchöMā' Kha» „Name“, deiner	WajjiQRa' » und 'er rief und er las/~begegnete	ÄT-» ÄT	SchöMO' » „Namen“, seinen	JiSsRaÉ' L» JiSsRaÉ' L
אִם	יִשְׂרָאֵל	יְהִיָּה	שְׁמִי	קָרָא	אֶת	שְׁמוֹ	יִשְׂרָאֵל
pk.cj	na	ka.ft.3ms	sf.2ms	pk.cj	pk	sf.3ms	na

וַיֹּאמֶר	לּוֹ	אֱלֹהִים	אֲנִי	אֵל	שְׂדֵי	פְּרִיָּה	וּרְבָּה	נָוִי	וַקְהֵל
Wajjo' MāR» und 'er sprach	LO' » zu ihm	ALOHI' M» „ALOHI' M“	ÄNI' » ich	É' L» „EL“ ü: Zu...hin 2	SchaDa' J» „SchaDa' J“ ü: Brüstiger 3	PöRe' H» „fruchte!“	URöBhe' H» und „mehrere dich“	GO' J» „Nation“	UQöHa' L» und „Stimm vereinte“ der
אָמַר	לּוֹ	אֱלֹהִים	אֲנִי	אֵל	שְׂדֵי	פְּרִיָּה	רְבֵּה	נָוִי	קָהֵל
ka.wft.3ms	pk.pp	mp	pn.in.1s	[na].ms.[cs]	ms	ka.1.ms	ka.1.ms	ms.[cs]	ms.cs

1 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

2 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

3 a: Welcher Genüge, ~Wegraffen meines

נָוִים	יְהִיָּה	מִמֶּךָ	וּמַלְכִּים	מַחְלָצִיד	נִצָּא:
GOJi' M» „Nationen“	JiHjä' H» „sie wird“ er wird	MiMā' Ka» aus „dir“ von dir	UMöLaKHi' M» und „Regenten“	MeChaLaZā' J'Kha» von „Weichen“ von ~Befreiten deinen	JeZe' » „sie gehen heraus“
נָוִי	יְהִיָּה	מִן	מֶלֶךְ	מִן	נִצָּא
mp	ka.ft.3ms	pk.pp	mp	md.cs	ka.ft.3mp

וַאֲת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לְאֲבִרָהֶם	וּלְיִצְחָק	לְךָ	אֶתְנָנָה	וּלְזֶרְעָךָ
WöAT» und ÄT	HaÄ' RāZ» das „Erdland“ die Erdland	ÄSchä' R» welches welche	NaTa' TI» gegeben ich	LöÄBhRaHä' M» zu ABhRaHa' M des Getümmels 1	ULöjIZChä' Q» und zu „JiZChä' Q“ ü: Er lacht 2	LöKha' » zu „dir“	ÄTöNā' NaH» „ich gebe“ ich gebe sie	ULöŞaRÄKha' » und zu „Samen“, deinem
אֶת	אָרֶץ	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	אֲבִירָהֶם	יִצְחָק	לְךָ	אֶתְנָנָה	זֶרַע
pk	pk.at	pk.ri	ka.pe.1s	na	pk.pp	pk.cj	sf.2ms	sf.2ms

1 a: ~Schwinge des Getümmels

2 a: JaHs Lachen

אֲחֵרִיד	אֶתְנָן	אֶת־	הָאָרֶץ:
ÄChäRä' J'Kha» „nach“, dir	ÄTe' N» „ich gebe“	ÄT-» ÄT	HaÄ' RāZ» das „Erdland“ die Erdland
אֲחֵרִיד	אֶתְנָן	אֶת	אָרֶץ
pk	ka.ft.1s	pk	pk.at

1 ü: Beedete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

וַיַּעַל	מֵעָלָיו	אֱלֹהִים	בְּמָקוֹם	אֲשֶׁר־	דְּבַר	אֹתוֹ:
Wajja' ÄL» und 'er stieg auf	MeÄLa' W» von auf ihm	ALOHI' M» „ALOHI' M“	BaMaQO' M» in dem „Ort“ in der Erstehung	ÄSchäR-» wwo welche	DiBä' R» „gewortet er“	ÄTO' » samt ihm ÄT ihm
עָלָה	מֵעָל	אֱלֹהִים	מָקוֹם	אֲשֶׁר	דְּבַר	אֵת
ka/hi.wft.3ms	pk.pp	mp	pk.pp+pk.at	pk.ri	pi.pe.3ms	sf.3ms

וַיַּצֵּב	יַעֲקֹב	מַצֵּבָה	בְּמָקוֹם	אֲשֶׁר־	דְּבַר	אֹתוֹ	מַצֵּבָת	אָבֵן
WajjaZe' Bh» und 'er machte aufstellen	JaAQo' Bh» JaAQo' Bh ü: Fersehaltender 1	MaZeBha' H» „Stellsymbol“	BaMaQO' M» in dem „Ort“ in der Erstehung	ÄSchäR-» wwo welche	DiBä' R» „gewortet er“	ÄTO' » samt ihm ÄT ihm	MaZä' BhäT» „Stellmal“ des	Ä' BhāN» „Steins“ ~Ersten Erbauers/Sohnes
נָצַב	יַעֲקֹב	מַצֵּבָה	מָקוֹם	אֲשֶׁר	דְּבַר	אֵת	מַצֵּבָה	אָבֵן
hi.wft.3ms	na	fs	pk.pp+pk.at	pk.ri	pi.pe.3ms	pk	fs.[cs]	fs

1 a:Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse

וַיִּסַּף	עָלֶיהָ	נִסְךָ	וַיִּצַק	עָלֶיהָ	שָׁמוֹן
WajjaSe 'Kh» und 'er machte trankopfern'	ĀLä 'JHa» auf 'ihm auf ihr	Nä 'SäKh» „Trankopfer“	WajjiZo 'Q» und 'er goss'	ĀLä 'JHa» auf 'es auf sie	Schä 'Män» „Öl“
נִסְךָ hi.wft.3ms pk.cj	עָלֶיהָ sf.3fs pk.pp	נִסְךָ ms.[cs]	וַיִּצַק ka.wft.3ms pk.cj	עָלֶיהָ sf.3fs pk.pp	שָׁמוֹן mfs
וַיִּקְרָא	וַיַּעֲקֹב	אֶת־	שָׁם	הַמְּקוֹם	אֲשֶׁר
WajjiQRa '» und 'er rief/~begegnete	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh ü: Fersehaltender 1	ÄT-» ÄT ü: Fersehaltender 1	Sche 'M» „Namen von“	HaMaQO 'M» dem „Ort“	ÄSchä 'R» „wo welchem“
קָרָא ka.wft.3ms pk.cj	וַיַּעֲקֹב na	אֶת־ pk	שָׁם [na].ms.[cs]	הַמְּקוֹם mfs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl
1 a:Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse 2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter 3 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende					

אֵל:
Ē 'L»
„EL“
ü:Zu...hin 1
[na].ms.[cs], pn.d!

Geburt BiNJaMI 'Ns. RaChe 'Ls Tod

וַיִּסְעוּ	מִבֵּית	אֵל	וַיְהִי־	עוֹד	כְּבֶרֶת־	הָאָרֶץ	לְבוֹא	אֶפְרָתָה
Wajjis "U» und 'sie zogen weg'	MiBe 'IT» von „BeJT“ ü: Haus von	Ē 'L» „E 'L“ ü:Zu...hin 1	WajjōHI-» und 'es wurde und er wurde	~O 'D» noch	KiBhRaT-» „kurze Strecke von“ ~Sieb von	HaÄ 'RäZ» dem „Erdland“	LaBhO '» zu 'kommen	ÄPhRa 'TaH» ÄPhRa 'T-wärts ü:Ur-/A 'LäPh-Fruchtige 2
נָסַע ka.wft.3mp pk.cj	מִן ms.cs pk.pp	בֵּית ms.cs	וַיְהִי־ [na].ms.[cs], pn.d!	עוֹד pk.av	כְּבֶרֶת־ fs.cs	הָאָרֶץ mfs pk.at	לְבוֹא ka.if.[cs] pk.pp	אֶפְרָתָה na

1 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

2 a:Aschige

וַתֵּלֶד	רָחֵל	וַתִּקְשׁ	בְּלֶדְתָּהּ
WaTe 'LäD» und 'sie gebär'	RaChe 'L» RaChe 'L ü: Mutterschaf	WaTōQa 'Sch» und 'sie war hart'	BōLiDōTa 'H» in 'Gebären 'ihrem'
יָלַד ka.wft.3fs pk.cj	רָחֵל na	קָשָׁה pi.wft.3fs pk.cj	בְּ sf.3fs ka.if.cs pk.pp

וַיְהִי	בְּתִקְשָׁתָהּ	בְּלֶדְתָּהּ	וַתֹּאמֶר	לָהּ	תְּמִילֶדֶת	אֵל־	תִּירָאִי	כִּי־
WajjōHI-» und 'es wurde und er wurde	BhōHaQSchōTa 'H» im 'hartwerden lassen 'ihrem'	BōLiDōTa 'H» im 'Gebären 'ihrem'	WaTo '»Mär» und 'sie sprach'	La 'H» zu 'ihr'	HaMōJaLä 'Dät» die 'Hebamme* die Gebären/helfende	ÄL-» nicht	TiRō 'I» 'du fürchte	KI-» 'denn'
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	בְּ sf.3fs hi.if.cs pk.pp	קָשָׁה pi.wft.3fs pk.cj	וַיְהִי sf.3fs ka.if.cs pk.pp	יָלַד ka.wft.2ms/3fs pk.cj	וַיְהִי sf.3fs pk.pp	אֵל pk.av.ng	יָרָא ka.ft.2fs	כִּי pk.cj, ms

נִסְךָ	זֶה	לְךָ	בֶּן־
GaM-» auch noch	Šä 'H» 'dieser	La 'Kh» zu 'dir'	Be 'N» 'Sohn'
נָם pk.cj	זֶה aj.ms, pn.d!/rl.ms	לְךָ pk.pp	בֶּן־ [na].ms

וַיְהִי	בְּצֵאתָ	נַפְשָׁהּ	כִּי	מֵתָהּ	וַתִּקְרָא	שָׁמוֹן	בֶּן־	אוֹנִי	וַאֲבִי
WajjōHI-» und 'es wurde und er wurde	BōZe '»T» im 'Herausgehen der	NaPhSchä 'H» „Seele 'ihrer“	KI-» 'denn'	Me 'TaH» 'starb sie	WaTiQRa '» und 'sie rief* und sie las/~begegnete	SchōMO-» „Namen 'seinen“	Bän-» „Bän“ ü: Sohn von	°ONI-» „ONI“ ü: Wehklage meine	WōÄBhi 'W» und „Vater 'seiner“
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	בְּ ka.if.[cs] pk.pp	נַפְשָׁהּ sf.3fs mfs.cs	כִּי pk.cj, ms	מֵתָהּ ka.pt.fs 1	קָרָא ka.wft.3fs pk.cj	שָׁם sf.3ms ms.cs	בֶּן־ [na].ms.cs	אוֹנִי ms.[cs]+sf.1s	וַאֲבִי sf.3ms ms.cs pk.cj

1 ka.pe.3fs

2 a:Sohn der Tage {ar}

קָרָא	לֹו	בְּנִימִין
Qa,Ra-» 'rief er las/~begegnete er	LO-» zu 'ihm'	BhiNJaMI 'N» BiNJaMI 'N ü: Sohn/Verstehen der Rechten 2
קָרָא ka.pe.3m	לֹו sf.3ms pk.pp	בְּנִימִין na

1 a:Aschige

וַתָּמָת	רָחֵל	וַתִּקְבֹּר	בְּדֶרֶךְ	אֶפְרָתָה	הוּא	בֵּית	לְחָם
WaTa 'MōT» und 'sie starb'	RaChe 'L» RaChe 'L ü: Mutterschaf	WaTiQaBheR-» und 'sie wurde begraben'	BōDä 'RäKh» im „Weg der“ im Getretenen der	ÄPhRa 'TaH» ÄPhRa 'T-wärts ü:Ur-/A 'LäPh-Fruchtige 1	Hi-» „QR:sie“ KT:er	Be 'IT» „BeJT“ ü: Haus von	La 'ChäM» „Lä 'ChäM“ ü: Brot
וַתָּמָת ka.wft.3fs pk.cj	רָחֵל na	קָבַר ni.wft.3fs pk.cj	בְּ mfs.[cs] pk.pp	אֶפְרָתָה na	הוּא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	בֵּית [na].ms.cs	לְחָם [na].ms.[cs]

וַיַּעֲבֹד	וַיַּעֲקֹב	מַצֵּבָה	עַל־	קְבֻרָתָהּ	הוּא	מַצֵּבָה	קְבֻרָתָהּ	רָחֵל
WajjaZe 'Bh» und 'er machte aufstellen'	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh ü: Fersehaltender 1	MaZeBhā 'H» „Stellsymbol“	ÄL-» „über auf“	QōBhuRāTa 'H» „Grabstätte 'ihrer“	Hi-» „KT:HU“ „es“ QR:sie, KT:er	MaZā 'Bhät» „Stellmal der“	QōBhuRa,T-» „Grabstätte der“	RaChe 'L» RaChe 'L ü: Mutterschaf
וַיַּעֲבֹד hi.wft.3ms pk.cj	וַיַּעֲקֹב na	מַצֵּבָה fs	עַל־ pk.pp	קְבֻרָתָהּ sf.3fs fs.cs	הוּא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	מַצֵּבָה fs.[cs]	קְבֻרָתָהּ fs	רָחֵל na

1 a:Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse

עַד־	תְּיוֹם
ÄD-» 'bis zu'	HajjO 'M» dem „Tag“
עַד pk.pp, ms	תְּיוֹם ms.[cs] pk.at

JaÄQo 'Bhs Söhne

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּסַּע	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשָּׂא	אֶהְיֶה	מִהָלָאָה	לְמִנְדֹּל־	עֶדְרָה
WajjiSa '» und 'er zog weg'	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L 1	Wajje 'Th» und 'er streckte aus'	ÖHoLo,H, KT:ÖHoLa 'H» „Zelt 'QR:seines“ Zelt KT:ihres	MeHa 'LÄH» von weiter	LōMiGDäL-» zum „MiGDäL“ ü: Turm	É 'DäR» „É 'DäR“ ü: Herde
וַיִּסַּע ka.wft.3ms pk.cj	יִשְׂרָאֵל na	וַיִּשָּׂא ka.wft.3ms pk.cj	אֶהְיֶה ms.cs	מִן pk.av	לְ pk.pp	עֶדְרָה ms.[cs]

וַיְהִי	בַּשָּׁכֵן	יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	הָהוּא	וַיֵּלֶךְ	רְאוּבֵן	וַיִּשְׁכַּב	אֶת־
WajjōHi' und 'es wurde' 1M 35.22	BiSchō'Ko'N» im 'Wohnen des' 1	JiSsRaē'L» JiSsRaē'L» 1	BaÄ'RäZ» in dem 'Erdland' -	HaHi'°, KT:HaHU'° dem 'jenem' QR:der ihr, KT:dem ihm	Wajje'LäKh» und 'er ging' -	Rō°UBhe'N» Rō°UBhe'N» ü:Sehet ein/den Sohn	WajjiSchKa'Bh» und 'er belag' und er lag	ÄT» ÄT samt
היה	בן שכן	ישראל	בן ו	הוא	הלך	ראובן	שכב	את
ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	na	pk.pp+pk.at	pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk
בְּלִהָה	פִּילָגֶשׁ	אָבִיו	וַיִּשְׁמַע	יִשְׂרָאֵל	וַיְהִי	בְּנֵי־	יַעֲקֹב	שְׁנֵים־
BiLHa'H» BiLHa'H» ü:Wirrgeschreckte	PiLä'GäSch» 'Kebseweib des' ü:Wirrgeschreckte	ÄBhi'W» 'Vaters', seines' 1	WajjiSchMa'» und 'er hörte' -	JiSsRaē'L» JiSsRaē'L» 1	Wajji,HJU'» und 'sie wurden' -	BhöNe'» 'Söhne des' 2	JaÄQo'Bh» JaÄQo'Bh» ü:Fersehaltender 2	ÄSsa'R» SchöNe'IM» 'zehn' e:12
בְּלִהָה	פִּילָגֶשׁ	אָב	שָׁמַע	יִשְׂרָאֵל	הָיָה	בָּן	יַעֲקֹב	שְׁנֵים
na	fs.cs	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3mp pk.cj	[na].mp.cs	na	car.ms car.md.[cs]

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

בְּנֵי־	לֵאָה	בְּכוֹר	יַעֲקֹב	רְאוּבֵן	וַיִּשְׁמַע	וַיְהִי	וַיְהוּדָה	וַיִּשְׁכַּר
BöNe'» 'Söhne der' -	LeÄ'H» LeA'H» ü:Nichtige 1	BöKhO'R» 'Erstling des' -	JaÄQo'Bh» JaÄQo'Bh» ü:Fersehaltender 2	Rö°UBhe'N» Rō°UBhe'N» ü:Sehet ein/den Sohn	WöSchiM'O'N» und SchiM'O'N» ü:Erhörung	WöLeWi'» und LeWi'» ü:Sich Verpflichtender	Wi,HUDa'H» und JöHUDa'H» ü:Dankendes	WöJiSsaSchKha'R» und JiSsaSchKha'R» ü:Es wird Belohnung
בָּן	לֵאָה	בְּכוֹר	יַעֲקֹב	רְאוּבֵן	שָׁמַע	לֵוִי	יְהוּדָה	יִשְׁכָּר
mp.cs	na	ms.[cs]	na	na	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj

1 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וַיְבֹרֵךְ:

UŠöBhULU'N» und ŠöBhuLU'N ü:Wohnstätte

וַיְבֹרֵךְ

na pk.cj

1 a:Er möge hinzufügen

2 a:Sohn der Tage {ar}

בְּנֵי־	רָחֵל	יוֹסֵף	וַיְבִינֵן:
BöNe'» 'Söhne der' -	RaChe'L» RaChA'H» ü:Mutterschaf	JOSe'Ph» JOSe'Ph'» ü:Hinzufüger 1	UBhiNJaMi'N» und BiNJaMi'N» ü:Sohn/Verstehen der Rechten 2
בָּן	רָחֵל	יוֹסֵף	וַיְבִינֵן
mp.cs	na	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	na pk.cj

וַיְבִינֵי	בְּלִהָה	שָׁפֶתָה	רָחֵל	דָּן	וַנִּפְתָּלִי:
UBhöNe'» und 'Söhne der' -	BhiLHa'H» BiLHa'H» ü:Wirrgeschreckte	SchiPhCha'T» 'Magd der' -	RaChe'L» RaChe'L» ü:Mutterschaf	Da'N» 'DaN' ü:Rechtswalten	WöNaPhTaLi'» und NaPhTaLi'» ü:Verwundener meiner
בָּן	בְּלִהָה	שָׁפֶתָה	רָחֵל	דָּן	נִפְתָּלִי
mp.cs pk.cj	na	fs.cs	na	na	na pk.cj

וַיְבִינֵי	זִלְפָּה	שָׁפֶתָה	לֵאָה	גָּד	וַאֲשֶׁר	אֵלֶּה	בְּנֵי־	יַעֲקֹב	אֲשֶׁר
UBhöNe'» und 'Söhne der' -	ŠilPa'H» ŠilPa'H» ü:Sickernde {ar}	SchiPhCha'T» 'Magd der' -	LeÄ'H» LeA'H» ü:Nichtige 1	Ga'D» GaD» ü:Einschneidender 2	WöÄSche'R» und ASche'R» ü:Glückseller	Ä'LäH» 'diese' -	BöNe'» 'Söhne des' -	JaÄQo'Bh» JaÄQo'Bh» ü:Fersehaltender 2	ÄSchä'R» 'welcher' -
בָּן	זִלְפָּה	שָׁפֶתָה	לֵאָה	גָּד	אֲשֶׁר	אֵלֶּה	בָּן	יַעֲקֹב	אֲשֶׁר
mp.cs pk.cj	na	fs.cs	na	na	na pk.cj	aj.mfp, pn.d!..p	mp.cs	na	pk.rl

1 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

2 a:Koriander

3 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

4 a:Urhoher

יָלַד־	לֹו	בְּפָדֹן	אָרָם:
JuLaD» 'geboren wurde er' 1	LO» 'zu, ihm' -	BöPhaDa'N» in PaDa'N» ü:Loskauf	ÄRa'M» ARa'M» ü:Urhöhe 2
יָלַד	לֹו	בְּפָדֹן	אָרָם
ka.pa.pe.3ms	sf.3ms pk.pp	na pk.pp	na

JiZCha'Qs Tod

וַיָּבֵא	יַעֲקֹב	אֵל־	יִצְחָק	אָבִיו	מִמָּרָא	קָרִית	הָאֲרָבָה	הוּא
WajjaBho'» und 'er kam' -	JaÄQo'Bh» JaÄQo'Bh» ü:Fersehaltender 1	ÄL» 'zu' -	JiZCha'Q» 'JiZCha'Q' ü:Er lacht 2	ÄBhi'W» 'Vater', seinem' -	MaMRe'» MaMRe'» ü:Der Ausersehene {ar} 3	QirJa'T» 'QirJa'T' ü:Umbäikung von	HaÄRBa'» 'der ARBa'» ü:Vier	Hi'°, KT:HU'° 'QR:sie' KT:er
בֹּא	יַעֲקֹב	אֵל	יִצְחָק	אָב	מִמָּרָא	קָרִית	הָאֲרָבָה	הוּא
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na ka.ft.3ms	sf.3ms ms.cs	na	[na].fs.cs	pk.at+car.fs, na	pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 a:JaHs Lachen

3 a:Der Durchbitterte {ar}

4 a:Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme

5 a:~Schwingen des Getümmels

חֲבֵרוֹן	אֲשֶׁר־	גָּר־	שָׁם	אֲבִרָהֶם	וַיִּצְחָק:
ChäBhRO'N» ChäBhRO'N» ü:Verbündetseiende 5	ÄSchäR» 'wo' welcher	GaR» 'gegastet* er' -	Scha'M» 'dort' -	ÄBhRaHa'M» ABhRaHa'M» ü:Vaterhaupt des Getümmels 5	WöJiZCha'Q» und 'JiZCha'Q' ü:Er lacht 2
חֲבֵרוֹן	אֲשֶׁר	גָּר־	שָׁם	אֲבִרָהֶם	יִצְחָק
na	pk.rl	na	pk.av	na	ka.wft.3ms pk.cj

1 a:JaHs Lachen

וַיְהִי	יָמֵי	יִצְחָק	מָאת	שָׁנָה	וַשְׁמָנִים	שָׁנָה:
Wajji,HJU'» und 'sie wurden' -	JöMe'» 'Tage des' -	JiZCha'Q» 'JiZCha'Q' ü:Er lacht 1	MöÄ'T» 'hundert des' -	SchaNa'H» 'Jahres' -	USchöMoNI'M» und 'achtzig' e:180	SchaNa'H» 'Jahr' -
הָיָה	יָוֵם	יִצְחָק	מָאָה	שָׁנָה	שָׁנָה	שָׁנָה
ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs	na ka.ft.3ms	car.fs.cs	fs ka.pe.3ms	car.mfp pk.cj	fs ka.pe.3ms

וַיִּנָּע	יִצְחָק	וַיָּמָת	וַיֵּאסֹף	אֵל־	עַמּוּי	זָקֵן	וַשְּׁבַע	יָמִים
WajjiGwa'» und 'er hauchte aus' -	JiZCha'Q» 'JiZCha'Q' ü:Er lacht 1	Wajja'MoT» und 'er starb' -	WajjeÄ'SäPh» und 'er wurde versammelt' -	ÄL» 'zu' -	ÄMa'W» 'seinen' Völkern seinen	ŠəQe'N» 'alt' -	UŠöBha'» und 'satt der' -	JəMi'M» 'Tage' -
נָוַע	יִצְחָק	מוֹת	אָסַף	אֵל	עָם	זָקֵן	שְׁבַע	יָוֵם
ka.wft.3ms pk.cj	na ka.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	ni.wft.3ms pk.cj	pk.pp	sf.3ms mp.cs	ka.pe.3ms aj.ms	aj.ms.cs pk.cj	mp

1 a:JaHs Lachen

2 a:Tätigen

3 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	עָשׂוּ	וַיַּעֲקֹב	בְּנָיו:
WajjiQöBRO'» und 'sie begruben' -	ÖTO'» ÖT'ihn' -	ÄSsa'W» 'Täter' 2	WöJaÄQo'Bh» und JaÄQo'Bh» ü:Fersehaltender 2	BəNa'W» 'Söhne', seine' -
קָבַר	אֹתוֹ	עָשׂוּ	יַעֲקֹב	בָּן
ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk	na	na pk.cj	sf.3ms mp.cs